

Aneks nr 1 do umowy o dofinansowanie mikroprojektu wspólnego

Číslo z centrálneho registra zmlúv Ú PSK: Dodatok 81/2020

Dodatok č. 1 k Zmluve o poskytnutí finančného príspevku pre spoločný mikroprojekt

nr INT/ET/TAT/1/III/B/0215 na realizację mikroprojektu *Zapomniany zakątek przyrody i historii*, zgodnie z decyzją nr 47 Komitetu ds. mikroprojektów Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska-Słowacja 2014-2020 z dnia 10.01.2020 r.

zawarta pomiędzy:

Związkiem Euroregion „Tatry”

z siedzibą: ul. Sobieskiego 2, 34-400 Nowy Targ, Polska,
NIP: 735-11-51-998; REGON 490510603; KRS 0000035897;

zwanym dalej „Euroregionem” reprezentowanym przez:

Michała Stawarskiego, Dyrektora biura Związku Euroregion „Tatry”,

Dominikę Róžańską, Głównego księgowego,

na podstawie uchwały nr 9/XXIII/2017 Rady Związku Euroregion „Tatry” z dnia 29.06.2017 r., stanowiącej załącznik nr 1 do niniejszego aneksu

oraz

Samorządowym Krajem Preszowskim

z siedzibą: Námestie mieru 2; 080 01 Prešov; Slovenská republika; NIP: 2021626332; REGON: 37870475;

zwanym dalej „SKP”,

reprezentowanym przez:

PaedDr. Milana Majerskiego, PhD. – Marszałka

Samorządowego Kraju Preszowskiego

oraz

Miastem Nowy Sącz

z siedzibą: Rynek 1; 33-300 Nowy Sącz; Polska;

NIP: 7343507021; REGON: 491893167¹;

zwanym dalej „Partnerem Wiodącym”,

reprezentowanym przez:

reprezentowanym przez:

Ludomira Handzla – Prezydenta Miasta Nowego Sącza,

oraz ²

Obec Vyšné Ružbachy

z siedzibą: Vyšné Ružbachy 243, Vyšné Ružbachy 065 02,

Republika Słowacka; NIP: 2020525298; REGON: 00330264³;

zwanym dalej „Partnerem mikroprojektu”

reprezentowanym przez:

Mgr. Peter Martinek – Starosta Obec Vyšné Ružbachy

zwanymi łącznie „Stronami”,

č INT/ET/TAT/1/III/B/0215 na realizáciu mikroprojektu *Zabudnutý kút prírody a histórie*, podľa rozhodnutia č. 47 Výboru pre mikroprojekty Programu cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020 zo dňa 10.1.2020 uzavretá medzi:

Zväzkom Euroregión Tatry

so sídlom: v Nowom Targu, ul. Sobieskiego 2, 34-400 Nowy Targ; Poľsko,

DIČ: 7351151998, IČO: 490510603, KRS: 0000035897;

ďalej len „Euroregión”, zastúpeným:

Michalom Stawarskim – riaditeľom kancelárie

Zväzku Euroregión „Tatry”,

Dominikou Róžaňskou – hlavnou účtovníčkou,

na základe uznesenia č. 9/XXIII/2017 Rady Zväzku Euroregión „Tatry” zo dňa 29.6.2017, tvoriaceho prílohu č. 1 tohto dodatku

a

Prešovským samosprávnym krajom, so sídlom:

Námestie mieru 2; 080 01 Prešov; Slovenská

republika; DIČ: 2021626332; IČO: 37870475;

ďalej len „PSK”,

zastúpeným:

PaedDr. Milanom Majerským, PhD. – predsedom

Prešovského samosprávneho kraja

a

Mestom Nowy Sącz

so sídlom: Rynek 1; 33-300 Nowy Sącz; Poľsko;

DIČ: 7343507021; IČO: 491893167¹;

ďalej len „vedúci partner”,

zastúpeným:

Ludomirom Handzelom – prezidentom mesta

Nowy Sącz

a²

Obcou Vyšné Ružbachy

so sídlom: Vyšné Ružbachy 243, Vyšné Ružbachy

065 02, Slovenská republika; DIČ: 2020525298;

IČO: 00330264³;

ďalej len „partner mikroprojektu”

zastúpeným: **Mgr. Petrom Martinekom** –

starostom obce Vyšné Ružbachy

spolu pomenované ako „zmluvné strany”,

¹ Odpowiednio numery: NIP (lub równoważny) lub REGON, KRS (o ile podmiot podlega wpisowi do rejestru; lub równoważny), VAT (lub równoważny)/ Príslušné čísla: DIČ (alebo ekvivalentný) alebo IČO, KRS (ak je subjekt zapísaný v registri alebo ekvivalentný), DPH (alebo ekvivalentný)

² Należy dostosować odpowiednio do liczby Partnerów uczestniczących w mikroprojekcie./ Je potrebné prispôbiť podľa počtu partnerov zúčastnených v mikroprojekte.

³ Odpowiednio numery: NIP (lub równoważny) lub REGON, KRS (o ile podmiot podlega wpisowi do rejestru; lub równoważny), VAT (lub równoważny)/ Príslušné čísla: DIČ (alebo ekvivalentný) alebo IČO, KRS (ak je subjekt zapísaný v registri alebo ekvivalentný), DPH (alebo ekvivalentný)

na podstawie §18 Umowy o dofinansowanie nr INT/ET/TAT/1/III/B/0215 zwanej dalej „umową”.

na základe §18 Zmluvy o poskytnutí finančného príspevku č. INT/ET/TAT/1/III/B/0215 ďalej len „zmluva”.

Strony uzgadniają, co następuje:

Zmluvné strany sa dohodli na nasledovnom:

§1

§1

§ 6 ust. 1 i 2 umowy otrzymują następujące brzmienie:

§ 6 ods. 1 a 2 zmluvy bude znieť:

„§6

OKRES REALIZACJI MIKROPROJEKTU

1. *Okres realizacji mikroprojektu jest następujący:*
 - 1) *Data rozpoczęcia realizacji rzeczowej mikroprojektu to: 01.01.2020 r.;*
 - 2) *Data zakończenia realizacji rzeczowej mikroprojektu to: 30.06.2021 r.*
2. *Realizacja mikroprojektu powinna przebiegać zgodnie z harmonogramem działań, określonym w aktualnym wniosku o dofinansowanie stanowiącym załącznik nr 2 do niniejszego Aneksu.”*

„§6

OBDOBIE REALIZÁCIE MIKROPROJEKTU

1. *Obdobie realizácie mikroprojektu je nasledujúce:*
 - 1) *Dátum začatia vecnej realizácie v mikroprojekte: 1.1.2020;*
 - 2) *Dátum ukončenia vecnej realizácie v mikroprojekte: 30.06.2021*
2. *Realizácia mikroprojektu musí prebiehať v súlade s harmonogramom aktivít uvedeným v aktuálnej žiadosti o poskytnutie finančného príspevku, ktorá tvorí prílohu č. 2 k tomuto Dodatku.”*

§2

Pozostałe zapisy Umowy nie ulegają zmianie.

§2

Ostatné ustanovenia v zmluve sa nemenia.

§3

Aneks został sporządzony w 4 jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.

§3

Dodatok bol vyhotovený v 4 rovnopisoch, po jednom pre každú stranu.

§4

Aneks wchodzi w życie z dniem jego podpisania przez ostatnią ze stron.⁴

§4

Dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpisu poslednou zo zmluvných strán.⁴

§5

ZAŁĄCZNIKI DO ANEKSU

Integralną część Aneksu stanowią następujące załączniki:

1. Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Euroregion;
2. Aktualny wniosek o dofinansowanie mikroprojektu.

§5

PRÍLOHY K DODATKU:

Neoddeliteľnou súčasťou tohto dodatku sú nasledujúce prílohy:

1. Plná moc pre osobu zastupujúcu Euroregión;
2. Aktuálna žiadosť o poskytnutie finančného príspevku

⁴ W przypadku mikrobeneficjenta słowackiego, zgodnie z Ustawą nr 211/2000 Z. z o dostępie do informacji publicznej umowa staje się prawomocna w dniu następnym po dniu jej opublikowania na stronie internetowej właściwych instytucji przy czym decydujące jest jej pierwsze opublikowanie/ V prípade slovenského mikropríjemateľa v súlade so zákonom č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na na webovom sídle povinnej osoby pričom rozhodujúce je jej prvé zvere

W imieniu Euroregionu / V mene Euroregiónu

Imię i nazwisko /

Meno a priezvisko: **1. Michał Stawarski**
2. Dominika Róžańska

Stanowisko / Funkcja: **1. Dyrektor biura/ Riaditeľ kancelárie**
2. Główny Księgowy / Hlavná účtovníčka

Miejsce, data / Mesto, dátum: Nowy Targ, 13.07.2020

v.r.

v.r.

(Podpis i pieczęć / Podpis a pečiatka)

W imieniu Samorządowego Kraju Preszowskiego / V mene Prešovského samosprávneho kraja

Imię i nazwisko / Meno a priezvisko:

PaedDr. Milan Majerský, PhD.

Stanowisko / Funkcja:

**Marszałek Samorządowego Kraju Preszowskiego/
predsedníčka Prešovského samosprávneho kraja**

Miejsce, data / Miesto, dátum Prešov, 07.08.2020

v.r.

(Podpis i pieczęć / Podpis a pečiatka)

W imieniu Partnera Wiodącego Partnera Wiodącego (Miasto Nowy Sącz) / V mene vedúceho partnera (Mesto Nowy Sącz)

Imię i nazwisko / Meno a priezvisko:

Ludomir Handzel

Stanowisko / Funkcia:

Prezydent Miasta Nowego Sącza

Joanna Nestor, Suska, právny zástupca

v.r.

Joanna Salabura, vedúca oddelenia

v.r.

Miejsce, data / Mesto, dátum: Nowy Sącz, 21.07.2020

v.r.

(Podpis i pieczęć / Podpis a pečiatka)

W imieniu Partnera mikroprojektu (Obec Vyšné Ružbachy) / V mene partnera mikroprojektu (Obec Vyšné Ružbachy)

Imię i nazwisko / Meno a priezvisko:

Mgr. Peter Martinek

Stanowisko / Funkcia:

Starosta obce Vyšné Ružbachy

Miejsce, data / Mesto, dátum: Prešov, 11.08.2020

v.r.

(Podpis i pieczęć / Podpis a pečiatka)

Tento dodatok bol zverejnený dňa: 18.08.2020

Tento dodatok nadobúda účinnosť dňa: 19.08.2020